

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Das Nibelungenlied

Zarncke, Friedrich

Leipzig, 1856

XXXIV. Aventure. Wie Irine mit Hagenen streit, und wie im sît an im
gelanc

[urn:nbn:de:bsz:31-142134](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-142134)

XXXIV AVENTIURE

WIE IRINC MIT HAGENEN STREIT, UND WIE IM SIT AN IM
GELANC.

Dô rief von Tenemarke der marcgrâve Irinc 1
‘ich hân uf êre lâzen nu lange miniu dinc,
und hân in volkes stürmen des besten vil getân.
nu brinc mir mîn gewâfen: jâ wil ich Hagenen bestân.’

‘Daz wil ich widerrâten,’ - sprach dô Hagene - 2
‘sô gewinnet iwer mâge mêr ze klagene.
gespringent iwer zwêne oder drî zuo mir her in,
ist daz si mîn erbitent, si scheident schedelîche hin.’

‘Darumbe ihz niht enlâze:’ - sprach aber Irinc - 3
‘ich hân ouch ê versuochet sam sorchlichiu dinc.
jâ wil ich mit dem swerte aleine dich bestân,
ob du mit strite hêtest mêr danne iemen getân.’

Dô wart gewâfent Irinc nâch ritterlicher sit, 4
alsam wart von Düregen der lantgrâve Irnfrî
und Hâwart der starke, wol mit tûsent man:
swes Irinc begunde, si woldens alle im gestân.

Dô sach der videlære eine grôze schar, 5
die mit Iringe gewâfent kômen dar:
si truogen uf gebunden vil manegen helm guot.
des wart der küene Volkêr ein teil vil zornec gemuot.

Er sprach 'seht ir, Hagene, dort Iringen gån, 1
 der iuch hie mit dem swerte lobt eine bestån?
 wie zimt helede lügene? ich wil unprisen daz;
 ez gënt mit im gewäfent wol tûsent recken oder baz.'

'Nu heizet mich niht liegen:' - sprach Hâwartes man - 2
 'ich wil ez leisten gerne, swaz ich gelobet hân:
 durch deheine vorhte wil ihs abe gån,
 swie vreislîch nu sî Hagene, ich wil in eine bestån.'

* Ze fûezen bôt sich Irinc mâgen unde man, 3
 daz sin eine liezen den recken bestån.
 daz tâten si ungerne: wan in was wol bekant
 der übermüete Hagene ûzer Burgonden lant.

Doch bat er si sô lange, daz ez sît geschach: 4
 dô daz ingesinde den willen sin ersach,
 daz er warp nâch êren, dô liezen si in gån.
 dô wart ein grimmez strîten von in beiden dâ getân.

Irinc der vil starke hôhe erburt den gêr: 5
 den schilt er für sich zuchte, der tiure degen hêr.
 dô lief er ûz zuo Hagene vaste für den sal:
 dô huop sich von den degenen ein vil grœzlicher schal.

Dô schuzzen si die gêre mit kreften von der hant 6
 durch die vil vesten schilde ûf liehtez ir gewant,
 daz die gêrstangen vil hôhe dræten dan:
 dô griffen zuo den swerten die vil grimme küenen man.

Des starken Hagenen ellen was unmâzen grôz: 7
 ouch sluog ûf in Irinc, daz al diu burc erdôz;
 palas unde türne erhullen nâch ir slegen.
 done kunde niht verenden des sinen willen der degen.

Irine lie dô Hagenen unverwundet stân. 1
 zuo dem videlære gâhen er began:
 er wände in solde twingen mit den grimmen slegen.
 sich kunde wol beschirmen der vil zierliche degen.

Dô sluoc der videlære, daz über schildes rant 2
 dræte daz gespenge von Volkêres hant.
 den liez er dô belîben: er was ein übel man.
 er lief den künec Gunther dô von Buregonden an.

Dô was ir ietwedere ze strîte starc genuoc. 3
 swaz Gunther unde Irine ûf ein ander sluoc,
 daz enbrächte niht von wunden daz vliezende bluot:
 daz behuote ir gewâfen; daz was veste unde guot.

Gunthern er lie belîben, Gêrnôten lief er an: 4
 daz siur ûzen ringen er howen im began.
 dô hête von Burgonden der starke Gêrnôt
 den kûenen Iringen vil nâch gesendet in den tôt.

Dô spranger von dem fürsten: snel er was genuoc. 5
 der Burgonden viere der helt vil schiere sluoc,
 des edeln ingesindes von Wormez über Rîn:
 done kunde Gîselhere zoner nimmer gesîn.

Goteweiz, her Irinc, - sprach Gîselher daz kint - 6
 'ir müezet mir die gelten, die veige vor iu sint
 gelegen hie ze stunden.' dô lief er in an:
 er sluoc den von Tenemarke, daz er strûchen began.

Er schôz vor sînen fûezen nider in daz bluot, 7
 daz si alle wolden wânen, daz der helt guot
 ze strîte nimmer mêre geslûege keinen slac:
 Irine noch âne wunden hie vor Gîselhere lac.

Von des helmes dôze und von des swertes klanc 1
wären sine witze worden alsô kranc,
daz sich der degen Irinc des lebenes niht versan:
daz hêt mit siner sterke der küene Giselher getân.

Dô im begunde wichen von houbte der dôz 2
- von helm und ouch von swerte der was gewesen grôz -,
er dâhte 'ih bin noch lebnde, min lip ist ninder wunt:
nu ist mir aller êrste daz ellen Giselhers kunt.'

Dô hôrter beidenhalben die viande stân. 3
hêten siz gewisset, im wære mêr getân:
ouch hêt er Giselhere dâ bi im vernomen.
er dâhte wie er solde mit dem lîbe dannen kômen.

Wie rehte tobeliche er ûzem bluote spranc! 4
der siner snelheite er mohte sagen danc.
dô lief er ûzem hûse da er aber Hagenen vant,
und sluog im slege swinde mit siner ellenthafter hant.

Dô gedâht ouch Hagene 'du solt der mine wesen; 5
dich enner der ûbel tiufel, du enkanst nu niht genesen.'
doch wundet Irinc Hagenen durch sinen helmhuot:
daz tet der helt mit Wasechen, daz was ein wâfen alsô gut.

Dô der grimme Hagene der wunden enpfant, 6
dô erwâgt im ungefuoge daz swert an siner hant.
aldâ muose im entwichen der Hâwartes man:
ze tal von dem hûse Hagen volgen im began.

Irinc über houbet den schilt vil balde swanc: 7
und wær diu selbe stiege drier stiegen lanc,
dône liez in Hagene slahen deheinen slac.
hey, waz rôter vanken ob sine helme gelac!

Dô sâhen sine friunde Iringen noch gesunt. 1
 dô wurden disiu mære Kriemhilde kunt,
 waz er dem von Tronege mit strîte hête getân:
 des im diu küneginne hôhe danken began.

'Nu lône dir got, Irinc, vil mærer helt guot: 2
 du hâst mir wol getrostet daz herze und ouch den muot.
 nu sihe ich Hagene rôtez von bluote sîn gewant.'
 dô nam si im selbe den schilt vor liebe von der hant.

'Ir mugt im mâze danken:' - sprach dô Hagene - 3
 'jâ ist noch harte kleine dà von ze sagene.
 und wolt erz noch versuochen, sô wær er küen ein man.
 diu wunde frumt iuch kleine, die ich von im gewonnen hân.

Daz ir von mîner wunden die ringe sehet rôt, 4
 daz hât mich erreizet ûf maneges mannes tôt:
 ich bin alrêrste erzûrnet ûf in und manegen man.
 mir hât der degen Irinc schaden kleinen noch getân.

Dô stuont gegen dem winde Irinc von Tenelant. 5
 er kuolte sich in ringen: den helm er abe gebant.
 dô sprâchen al die liute, sîn ellen wære guot:
 des hêt der marcgrâve von schulden hôhen muot.

Irinc der vil küene sînen friunden sagte daz 6
 'nu wâfent mich vil balde: ich wilz versuochen baz,
 ob ich noch mûge betwingen den übermüeten man.'
 sîn schilt der was verhouwen: einen bezzern er gewan.

Vil schiere wart der recke aber gewâfent baz, 7
 und einen gêr vil starken den nam er ûf den haz,
 daz er dà mite Hagenen wolde noch bestân.
 ez wær im frum und êre, ob erz hête nu verlân.

Sin mohte niht erbiten Hagene der degene : 1
 dô lief er im engegene mit stichen und mit slegen
 der stiege unze an ein ende : sin zürnen daz was grôz ;
 Irinc siner sterke harte wênecc dô genôz.

Si sluogen durch die schilde, deiz lougen began 2
 von viurrôten winden : der Hâwartes man
 wart von Hagenen swerte vil krefteclich en wunt
 durch schilt und durch die brünne ; des er wart nimmer mêr
 gesunt.

Dô der degene Irinc der wunden enfant, 3
 den schilt er baz bedachte über diu helmbant.
 des schaden in dûht der volle, den er dâ gewan :
 sit tet im noch mêre der vil übermüete man.

Hagen vor sînen fûezen einen gêr er ligen vant : 4
 dô schôz er Iringen, den helt von Tenelant,
 daz im von dem houbte der gêr ragete dan.
 im hêt der übermüete den grimmen ende getân.

Irinc muose wichen zuo den von Tenelant. 5
 ê daz man dô dem degene den helm ab gebant,
 den gêr man brach von houbet : dô nâhet im der tôt.
 daz weinten sîne mâge : des gie in wêrlîche nôt.

Kriemhilt diu frouwe klagen ouch began 6
 den kûenen Iringen, den schadhaften man :
 si weinte sîne wunden, wande ez was ir leit.
 dô sprach vor sînen mâgen der snelle recke gemeit :

‘Lât iwer klage beliben, vil hêrlîchez wip : 7
 waz hilfet iwer weinen ? jâ muoz ich minen lîp
 verliesen von den wunden, die ich empfangen hân :
 der tôt wil mich niht dienen iu und Ezeln lân.

Er sprach zuo den von Düregen und den von Tenelant 1
 'die gäbe sol empfähen iwer deheines hant
 von der küeginne, ir liechtez golt sô rôt:
 und bestêt ir Hagenen, ir müezet liden den tôt.

Sin varwe was erblichen, des tôdes zeichen truoc 2
 Irinc der küene: daz was in leit genuoc.
 genesen niht enkunde der Hâwartes man.
 dô muos ez an ein striten von den sinen friunden gân.

Irnfrit unde Hâwart die sprungen für daz gadem 3
 wol mit tûsent heleden. vil ungefüegen kradem
 hört man allenthalben vil kreftelichen grôz:
 hey, waz man starker gère uf die Burgonde schôz!

Irnvrit der herre lief an den spileman; 4
 des er schaden grôzen von siner hant gewan:
 der küene videlære den lantgrâven sluoc
 durch einen helm vesten. jâ was er grimme genuoc.

Dô sluoc der lantgrâve den küenen spileman, 5
 daz im muosen bresten ringes gespan,
 und daz sich beschutte diu prünne fiurrôt:
 dô viel der lantgrâve vor dem videlære tôt.

Hâwart unde Hagene ze samne wâren komen: 6
 er mohte wunder kiesen, ders hête war genomen.
 diu swert genôte vielen den recken an der hant:
 Hâwart muose ersterben von dem ûz Burgonde lant.

Die Tenen und die Düregen ir herren sâhen tôt: 7
 dô huop sich vor dem hûse ein vil grimmiu nôt,
 ê si die tür gewunnen mit ellenthafter hant.
 des wart dâ verhouwen vil manec helm unde rant.

‘Wichet,’ sprach dô Volkêr - ‘lât si her in gân. 1
 ez ist sus unverendet, des si dâ habent wân.
 si müezen drinne ersterben in vil kurzer zit:
 si arnent mit dem tôde daz in diu küneginne git.’

Dô die übermüeten kômen in den sal, 2
 manegem wart daz houbet geneiget sô zetal,
 daz er muose ersterben von ir grimmen slegen.
 wol streit der küene Gêrnôt: sam tet ouch Gîselher der degen.

Tûsent unde viere, die kômen dar in: 3
 die erzeigten drinne schiere ir degenlichen sin.
 si wurden von den gesten al zehant erslagen:
 man mohte michel wunder von den Burgonden sagen.

Der nâch wart ein stille, daz der schal verdôz. 4
 daz bluot dô allenthalben durch diu lôcher vlôz,
 und dâ zen rigelsteinen von den küenen man:
 daz hêten die von Rîne mit grôzem ellen getân.

Dô sâzen aber ruowen die kômen in daz lant: 5
 ir schilde unde wâfen si leiten von der hant.
 dô stuont noch vor dem hûse der küene spileman,
 ob iemen zuo zîn wolde mit strite zuo dem sale gân.

Der küenecl klagte sêre, sam tet ouch sîn wîp: 6
 mâgde unde frouwen die quelten ouch den lîp.
 ich wæne des, daz hête der tût âf si gesworn:
 des wart noch vil der degene von den gesten verlorn.